Porównanie tłumaczeń Rodzaju 42:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem włożyli swoje zboże na osły i odeszli stamtąd. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bracia włożyli zboże na osły i ruszyli w drogę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy oni włożyli zboża na swoje osły i odjechali stamtąd. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy oni włożywszy zboża swoje na osły swe, odjechali stamtąd. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni niosąc zboże na osłach swoich pojachali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni zaś, włożywszy swe zboże na osły, ruszyli w drogę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem oni włożyli zboże swoje na osły i udali się w drogę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zaś załadowali zboże na osły i odeszli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni włożyli zakupione zboże na osły i odjechali stamtąd. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oni zaś włożyli zboże na osły i wyruszyli stamtąd. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Załadowali swoje zakupione [zboże] na osły i odeszli stamtąd.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклавши пшеницю на своїх ослів відійшли звідти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc oni włożyli swe zboże na swoje osły i stamtąd wyruszyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni więc włożyli zboże na swe osły i odeszli stamtąd. |